



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/68/Add.2/Corr.1
21 January 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

Первоначальные доклады государств-участников, которые
должны были быть представлены в 1991 году

Добавление

БУРУНДИ

Исправление

1. Вставить перед пунктом 3 следующий вводный пункт:

"Стремясь создать в Бурунди правовое государство и построить общество, уважающее права и свободы личности, правительство Бурунди ратифицировало международные декларации и конвенции в области прав человека.

Перечень международных документов, уже ратифицированных на момент представления настоящего доклада, приводится в приложении к настоящему документу.

В своем движении к созданию правового государства правительство Бурунди приняло постановления и осуществило меры, идущие в направлении применения международных документов. Статьи, на которые даются ссылки, являются статьями Международного пакта о гражданских и политических правах".

2. Пункт 46: добавить во второе и третье предложения следующие подчеркнутые слова:

"...явились посягательством на уважение человеческой личности, ее свобод и прав и на ее жизнь. Органы власти увязли в конфликтах этнического и регионального характера, а также в других грязных делах, таких, как кумовство, регионализм, местничество и коррупция".

3. Пункт 49: вставить два следующих подчеркнутых пункта:

"Основными задачами Третей республике являются:

- обеспечение духовного возрождения бурундийского народа;
- восстановление доверия населения;
- оздоровление управления государством;
- обеспечение более эффективной защиты прав человека;
- ознакомление и обучение населения этике уважения прав личности".

4. Пункт 51: добавить в последнее предложение следующие подчеркнутые слова:

"Эта Хартия, которая является своего рода договором, который граждане Бурунди заключили между собой с целью сохранения навечно своего единства, представляет собой признание Бурунди значимости прав человека".

5. Пункт 52: между первым и вторым предложениями вставить следующее предложение:

"В ней особо подчеркивается равенство прав и обязанностей для всех граждан Бурунди, право на жизнь, личные свободы и осуждаются насилие и социальная изоляция".

6. Пункт 54: добавить следующие семь подчеркнутых пунктов:

"...

- атмосфера мира, которая установилась в стране в отношениях между составляющими ее слоями населения, совсем недавно находившимися в состоянии конфликта;
- продолжение процесса демократизации;
- нормализация отношений между церковью и государством;
- ратификация целого ряда международных конвенций и соглашений, в том числе: Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах; Международного пакта о гражданских и политических правах; Африканской хартии прав человека и народов; Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка; Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин; Конвенции о статусе беженцев; Протокола, касающегося статуса беженцев;

- закон о политических партиях;
 - обнародование закона, содержащего основные рамки деятельности некоммерческих ассоциаций;
 - данное правительством разрешение на деятельность независимых ассоциаций по защите и поощрению прав человека;
 - закон о печати;
 - создание дисциплинарного совета, уполномоченного расследовать возможные злоупотребления со стороны сотрудников полиции;
 - обнародование закона, касающегося порядка проведения манифестаций в общественных местах и собраний представителей общественности;
 - проведение политики по обеспечению добровольного возвращения, реабилитации и социально-профессиональной реинтеграции бурундийских беженцев и т.д...";
 - создание Центра поощрения прав человека".
7. Перед пунктом 55: заголовок "В. Демократия" заменить следующим заголовком: "Конституция Республики Бурунди"
8. Пункт 55: после предпоследнего предложения вставить следующий текст:
- "Обнародованная 13 марта 1992 года, эта Конституция, которая провозглашает многопартийность, представляет собой еще одно признание значимости прав человека. Действительно, 48 ее статей посвящены правам и обязанностям гражданина (часть II, статьи 10-52). Кроме того, в статье 10 Конституции предусмотрено, что права и обязанности, провозглашенные и гарантированные Всеобщей декларацией прав человека, Международными пактами о правах человека и народов, а также Уставом Организации Объединенных Наций, составляют неотъемлемую часть Конституции".
9. Пункт 58: добавить следующие подчеркнутые пункты:
- "...
- человеческая жизнь, терпимость и отсутствие насилия в обществе - дух справедливости;
 - достоинство человеческой личности;
 - общее благо и уважение к собственности других;
 - диалог и согласованность".
10. Исключить пункты 59 и 60.
11. Пункт 62: добавить в конце пункта следующее предложение:
- "Правительство Бурунди стремится создать для человеческой личности условия процветания, которые соответствуют достоинству человека, обладающего разумом, волей и свободой".

12. Добавить между пунктами 67 и 68 следующий пункт:

"Духовная целостность

...Граждане Бурунди придают первостепенное значение личным качествам людей. Духовная целостность, законопослушность, терпимость, честность, ненасилие представляют собой качества, характерные для убушингантахе".

13. Заменить название раздела С следующим образом: "Заключение".

14. Заменить пункты 70-72 следующим текстом:

"В заключение мы можем подтвердить, что соблюдение прав человека стало сегодня объектом внимания со стороны правительства, учреждений и государственных и частных организаций.

Население, сотрудники администрации и ответственные лица всех уровней уже осознали, что несоблюдение прав человека наносит ущерб национальному единству, миру и происходящему демократическому процессу.

Поэтому сегодня вышеизложенные меры в отношении международных документов (см. Хартию национального единства и Конституцию Республики Бурунди) или международных документов, уже ратифицированных Бурунди (см. перечень в приложении), уже вошли в повседневную практику.

Даже если где-то и отмечаются некоторые нарушения прав человека, как и тот факт, что некоторые международные документы еще не ратифицированы, гражданин или житель Бурунди пользуется сегодня более чем когда-либо в прошлом правами и свободами, признаваемыми за человеческой личностью.

Положение в области прав человека изменилось столь благоприятным образом, что Третья республика полностью отличается от предыдущих с точки зрения соблюдения индивидуальных и коллективных свобод и прав. Она может испытывать удовлетворение уже предпринятыми шагами. Действительно, благодаря политике ее правительства население Бурунди пользуется гражданскими и политическими правами".

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ, РАТИФИЦИРОВАННЫХ БУРУНДИ,
И ТЕХ, КОТОРЫЕ БУДУТ РАТИФИЦИРОВАНЫ В ТЕЧЕНИЕ 1992 ГОДА

- a) Всеобщая декларация прав человека
- b) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации
- c) Конвенция Организации африканского единства, регулирующая специфические аспекты проблем беженцев в Африке
- d) Конвенция о пресечении преступления апартеида
- e) Африканская хартия прав человека и народов
- f) Международный пакт о гражданских и политических правах
- g) Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах
- h) Конвенция о правах ребенка
- i) Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин
- j) Конвенция Организации Объединенных Наций о политических правах женщин
- k) Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания
- l) Конвенция о статусе беженцев
- m) Протокол, касающийся статуса беженцев
- n) Конвенция о борьбе с дискриминацией в области образования
- o) Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него
- p) Конвенция о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества
- q) Четыре Женевские конвенции 1949 года и дополнительные протоколы к ним о защите жертв вооруженных международных конфликтов и конфликтов немеждународного характера